

949309

10.321
5214-2
118

7
8

列夫·托尔斯泰文集

Lev Tolstoy

书信



10.321
5214-2
715

949309

T.16

列夫·托尔斯泰文集

第十六卷

书信

周圣单继达等译



F04111



人民文学出版社

一九九二年·北京

(京)新登字 002 号

Л. Н. ТОЛСТОЙ

ПИСЬМА

据 Л. Н. ТОЛСТОЙ, СОБРАНИЕ
СОЧИНЕНИЙ В 20 ТОМАХ (ГОСЛИ-
ТИЗДАТ, МОСКВА, 1965) 选译。

责任编辑: 陈 馥

装帧设计: 柳成荫

列夫·托尔斯泰文集 (第十六卷)

Lie fu Tuò èr sī tài Wén jí

人 民 文 学 出 版 社 出 版

(北京朝内大街166号)

新 华 书 店 北 京 发 行 所 发 行

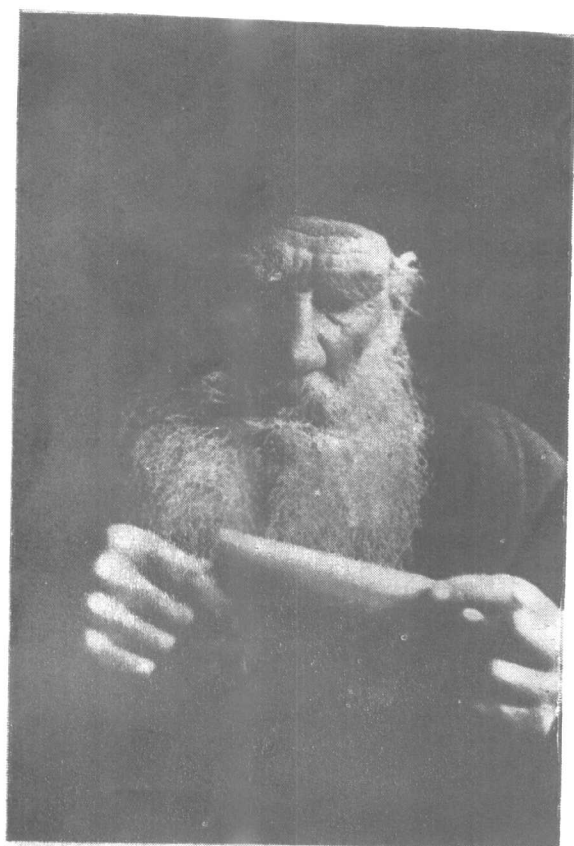
北 京 新 华 印 刷 厂 印 刷

字数 255,000 开本 850×1168 毫米 $\frac{1}{32}$ 印张 $11\frac{8}{4}$ 插页 4

1992 年 5 月北京第 1 版 1992 年 5 月北京第 1 次印刷

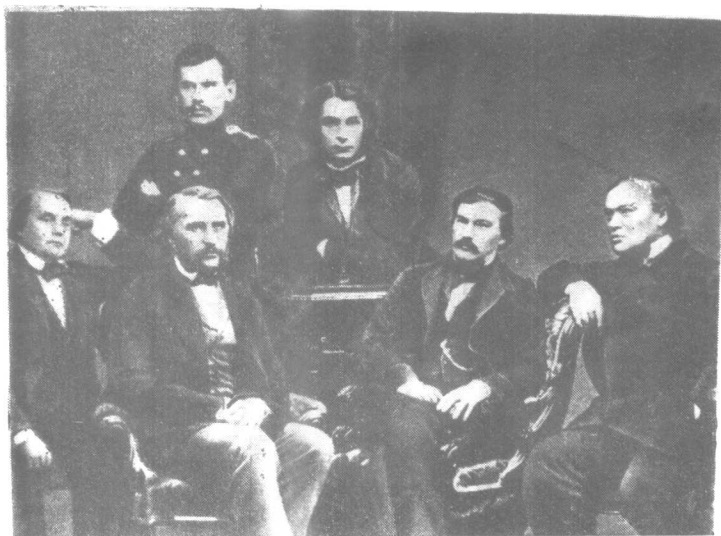
印数 0,001—1,937

ISBN 7-02-001367-8/Z·58 定价 6.10 元



45- B. H. Tsvetkov

作者像





37 - Л. Н. Толстой и И. Е. Репин

Ясная Поляна 1900

目 次

致塔·阿·叶尔戈利斯卡娅	1851.11.12	1
致塔·阿·叶尔戈利斯卡娅	1852.5.30—6.3	3
致尼·阿·涅克拉索夫	1852.7.3	7
致尼·阿·涅克拉索夫	1852.9.15	8
致尼·阿·涅克拉索夫	1852.11.18	9
致尼·阿·涅克拉索夫	1852.11.27	11
致尼·阿·涅克拉索夫	1852.12.26	12
致尼·阿·涅克拉索夫	1853.9.17	13
致谢·尼·托尔斯泰	1854.11.20	14
致尼·阿·涅克拉索夫	1854.12.19	18
致尼·阿·涅克拉索夫	1855.1.11	19
致伊·伊·帕纳耶夫	1855.6.14	21
致伊·伊·帕纳耶夫	1855.6.16	23
致伊·伊·帕纳耶夫	1855.7.4	24
致伊·伊·帕纳耶夫	1855.8.8	25
致玛·尼·托尔斯泰娅	1856.4.14	26
致尼·阿·涅克拉索夫	1856.7.2	28
致亚·瓦·德鲁日宁	1856.9.21	32
致叶·彼·科瓦列夫斯基	1856.10.1	34
致伊·伊·帕纳耶夫	1856.10.6	37

致亚·瓦·德鲁日宁 1856.10.19	38
致瓦·弗·阿尔谢尼耶娃 1856.11.9	39
致瓦·弗·阿尔谢尼耶娃 1856.11.23—24	43
致瓦·弗·阿尔谢尼耶娃 1856.12.7	48
致谢·尼·托尔斯泰 1857.1.2	51
致瓦·彼·博特金 1857.1.29	52
致瓦·彼·博特金 1857.1.29	55
致亚·尼·奥斯特洛夫斯基 1857.1.29?	57
致瓦·彼·博特金 1857.3.24—25/4.5—6 ^①	58
致帕·瓦·安年科夫 1857.4.22/5.4	60
致尼·阿·涅克拉索夫 1857.10.11	62
致瓦·彼·博特金和伊·谢·屠格涅夫 1857.10.21—11.1	63
致尼·阿·涅克拉索夫 1858.1.21	68
致尼·阿·涅克拉索夫 1858.2.17	70
致亚·瓦·德鲁日宁 1859.4.16	71
致亚·瓦·德鲁日宁 1859.10.9	73
致阿·阿·费特 1860.2.23	74
致叶·彼·科瓦列夫斯基 1860.3.12	76
致亚·伊·赫尔岑 1861.3.14/26	81
致亚·伊·赫尔岑 1861.3.28/4.9	84
致鲍·尼·契切林 1861.4.6/18	85
致彼·亚·普列特尼奥夫 1862.5.1	86
致亚历山大二世 1862.8.22	88

① 斜线前的日期为俄历，斜线后的日期为公历，相差十二天到十三天。以下同。

致索·安·托尔斯泰娅	1861.11.27	89
致索·安·托尔斯泰娅	1861.12.7	92
致路·伊·沃尔孔斯卡娅	1865.5.3	95
致彼·德·博博雷金	1865.7	97
致亚·安·托尔斯泰娅	1865.11.14	99
致米·谢·巴希洛夫	1866.4.4	103
致阿·阿·费特	1866.5.10	106
致阿·阿·费特	1866.11.7	110
致米·谢·巴希洛夫	1866.12.8	111
致阿·阿·费特	1867.6.28	114
致索·安·托尔斯泰娅	1867.9.27	115
致米·彼·波戈金	1868.11.7	117
致尼·尼·斯特拉霍夫	1870.3.19	119
致阿·阿·费特	1871.1.1	122
致弗·彼·梅谢尔斯基	1871.8.22	124
致尼·尼·斯特拉霍夫	1871.9.13	125
致尼·尼·斯特拉霍夫	1872.3.3	128
致尼·尼·斯特拉霍夫	1872.3.22, 25	130
致叶·瓦·巴尔索夫	1873.3.1	132
致尼·尼·斯特拉霍夫	1873.3.25	133
致帕·德·戈洛赫瓦斯托夫	1873.4.9	136
致尼·尼·斯特拉霍夫	1873.5.11	137
致尼·尼·斯特拉霍夫	1873.9.4	139
致尼·尼·斯特拉霍夫	1873.9.23	141
致伊·伊·门登	1875.2.10	143
致尼·尼·斯特拉霍夫	1875.2.23	145

致尼·尼·斯特拉霍夫	1875.8.25	147
致阿·阿·费特	1875.10.26?	148
致尼·尼·斯特拉霍夫	1876.1.23, 26	150
致彼·伊·柴可夫斯基	1876.12.19……21	153
致尼·尼·斯特拉霍夫	1877.1.25……26	154
致《新时报》编辑部	1877.6.10	(以上单继达译) 156
致谢·亚·拉钦斯基	1878.1.27	157
致弗·瓦·斯塔索夫	1878.4.6	159
致尼·尼·斯特拉霍夫	1880.9.26?	160
致尼·尼·斯特拉霍夫	1881.2.5—10?	161
致亚历山大三世皇帝	1881.3.8—15	163
致尼·尼·斯特拉霍夫	1881.5.26?	172
致尼·尼·斯特拉霍夫	1881.6.1—5?	174
致索·安·托尔斯泰娅	1882.3.4	176
致瓦·伊·阿列克谢耶夫	1882.11.7—15?	178
致索·安·托尔斯泰娅	1883.9.30	180
致亚·尼·佩平	1884.1.10	182
致索·安·托尔斯泰娅	1884.1.29	184
致索·安·托尔斯泰娅	1884.12.8	185
致索·安·托尔斯泰娅	1885.2.2	188
致索·安·托尔斯泰娅	1885.3.15	190
致伊·叶·列宾	1885.4.1	192
致弗·格·切尔特科夫	1885.5.2	193
致塔·安·库兹明斯卡娅	1885.10.15—18?	195
致索·安·托尔斯泰娅	1885.10.17	198
致米·叶·萨尔蒂科夫—谢德林	1885.12.1—3?	200

致费·费·季先科	1886.2.11?	201
致帕·亚·杰尼先科	1886.2.19?	203
致季·米·邦达列夫	1886.3.26	205
致索·安·托尔斯泰娅	1886.5.4	207 (以上白春仁译)
致亚·安·托尔斯泰娅	1887.1.20左右	209
致弗·格·切尔特科夫	1887.1.19—21	210
致帕·伊·比留科夫	1887.3.1	212
致帕·马·斯沃博金	1887.3.5	214
致费·费·季先科	1887.4.18	215
致费·阿·热尔托夫	1887.4.21?	216
致尼·尼·格(父亲)	1887.5.14	218
致帕·伊·比留科夫	1887.10.5	220
致费·瓦·佩尔菲利耶夫	1887—1888	221
致费·尼·贝格	1888.1.20—23?	222
致伊·叶·列宾	1888.2.1—2	223
致尼·尼·格(父亲)	1888.2.13	224
致爱德华·罗德	1889.2.22	226
致尼·尼·斯特拉霍夫	1889.11.17	227
致塔·安·库兹明斯卡娅	1889.12.2	229
致帕·伊·比留科夫	1889.12.31	231
致亚·伊·埃尔杰利	1890.1.15	232
致弗·格·切尔特科夫	1890.1.15	233
致尼·彼·瓦格纳	1890.3.25	235
致亚·弗·日尔克维奇	1890.6.30	237
致帕·米·特列季亚科夫	1890.6.30	239
致列·帕·尼基福罗夫	1890.7.21—22	241

致阿·米·热姆丘日尼科夫	1890.11.14	243
致维·米·格里博夫斯基	1890.11.21	244
致列·利·托尔斯泰	1890.11.30	245
致尼·谢·列斯科夫	1890.12.3	247
致帕·弗·扎索季姆斯基	1891.1.13	248
致雅·彼·波隆斯基	1891.2.26	249
致彼·戈·汉森	1891.9.14	250
致《俄国新闻》和《新时报》编辑	1891.9.16	251
致祖特内尔	1891.10.9	252
致列杰尔列	1891.10.25	253
致乔治·仲马	1892.4.1	258
致尼·尼·斯特拉霍夫	1892.9.3	259
致戈尔布诺夫—波萨多夫	1892.12.24	260
致尼·谢·列斯科夫	1893.7.10	261
致尼·谢·列斯科夫	1893.10.20	261
致索·安·托尔斯泰娅	1893.10.20	263
致德·瓦·格里戈罗维奇	1893.10.27	264
致列·帕·尼基福罗夫	1893.11.3	265
致尼·谢·列斯科夫	1893.12.10	266
致列·利·托尔斯泰和塔·利·托尔斯泰娅	1894.3.11	267
致尼·谢·列斯科夫	1894.5.14	269
致费·费·季先科	1894.10.28—31	271
致尼·尼·斯特拉霍夫	1895.1.14	272
致尼·尼·斯特拉霍夫	1895.1.27—28	273
致尼·尼·斯特拉霍夫	1896.1.中旬	274
致瓦·瓦·安德烈耶夫	1896.3.20	276

致谢·捷·谢苗诺夫	1896.3.21	276
致伊·隆·戈列梅金	1896.4.20	277
致弗·瓦·斯塔索夫	1897.8.19	281
致谢·捷·谢苗诺夫	1897.11.9	282
致伊·叶·列宾	1898.3.24	283
致弗·格·切尔特科夫	1898.10.15	284
致阿·费·马克思	1898.11.17	286
致弗·格·切尔特科夫	1899.5.5	287
致阿·费·马克思	1899.10.8	289
致马克西姆·高尔基	1900.2.9	289
致爱德华·加尼特	1900.6.21	290
致彼·达·斯维亚托波尔克—米尔斯基	1901.5.6	291
致列·尼·安德烈耶夫	1901.12.30	292
致莫里斯·波特舍尔	1902.3.6	293
致威廉·冯·波伦茨	1902.3.10/23	293
致帕·亚·布兰热	1902.3. 中旬	294
致帕·伊·比留科夫	1902.8.20	295
致康·米·福法诺夫	1902.9.11	297
致伊·费·纳日温	1902.12.3	297
致伊·约·科尔加诺夫	1902.12.25	298
致谢·捷·谢苗诺夫	1902.12.29	299
致安·阿·科尔加诺娃	1903.1.8	300
致弗·格·切尔特科夫	1903.1.11	301
致亚·安·托尔斯泰娅	1903.1.26	303
致谢·尼·舒利金	1903.2.21	305
致伊·彼·纳卡希泽	1903.3.7	306

致帕·伊·比留科夫	1903.6.3	307
致奥克塔夫·米尔博	1903.9.30/10.13	310
致弗·瓦·斯塔索夫	1903.10.9	311
致帕·伊·比留科夫	1903.11.27	312
致詹姆斯·莱伊	1904.1.21/2.3	313
致玛·尼·米洛舍维奇	1904.2.19	313
致帕·伊·比留科夫	1904.4.15	314
致安·彼·诺维科夫	1904.4.22	316
致弗·瓦·斯塔索夫	1904.5.8	317
致弗·格·切尔特科夫	1904.5.13/26	318
致柳·伊·菲利波娃	1904.6.10	321
致列·尼·安德烈耶夫	1904.11.17	321
致贝尔纳·布维耶	1905.3.7/20	322
致埃尔涅斯特·克罗斯比	1905.7.6/19	323
致彼·阿·奥列宁—沃尔加里	1905.8.26	(以上周圣译) 324
致张庆桐	1905.12.4	(戈宝权译) 324
致弗·瓦·斯塔索夫	1905.12.24	(以下周圣译) 327
致伊·费·纳日温	1906.9.25	328
致埃利斯	1906.12.3/16	329
致米·奥·梅尼希科夫	1907.1.23	329
致欧根·赖希尔	1907.3.2/15	330
致莫·门·多克希茨基	1908.2.10—11	333
致米·洛斯库托夫	1908.2.24	334
致米·亚·斯塔霍维奇	1908.2.28	335
致报社编辑部	1908.3.25	336

致米·马·斯塔休列维奇	1908.6.23	338
致弗·加·科罗连科	1908.8.16	339
致萧伯纳	1908.8.17	340
致列·尼·安德烈耶夫	1908.9.2	342
致米·亚·斯塔霍维奇	1909.2.5	344
致弗·亚·波谢	1909.3.5	345
致弗·格·切尔特科夫	1909.8.31	346
致瓦·菲·克拉斯诺夫	1910.1.8	347
致瓦·菲·克拉斯诺夫	1910.1.14	348
致格·康·格拉多夫斯基	1910.4.6	349
致萧伯纳	1910.4.15—26	350
致安·康·切尔特科娃	1910.10.23	351
致米·彼·诺维科夫	1910.10.24	352
致索·安·托尔斯泰娅	1910.10.28	353
致亚·利·托尔斯泰娅	1910.10.28[谢基诺]	354
致亚·利·托尔斯泰娅	1910.10.28[科泽利斯克]	354
致亚·利·托尔斯泰娅	1910.10.29	356
致弗·格·切尔特科夫	1910.10.29	357
致索·安·托尔斯泰娅	1910.10.30—31	358
致谢·利·托尔斯泰和塔·利·苏霍京娜		
1910.10.31		360
致玛·尼·托尔斯泰娅和伊·瓦·奥博连斯卡娅		
1910.10.31		361
致弗·格·切尔特科夫	1910.11.1	361
致谢·利·托尔斯泰和塔·利·苏霍京娜		
1910.11.1		362

致塔·阿·叶尔戈利斯卡娅

亲爱的姑妈：

再过八天就整整四个月我没有得到您的音信了，不过目前我还抱着希望，希望您的来信到了旧格拉德科夫镇，而我没有收到只是因为我不在那里。上一封信，即十月二十四日那封，我说我们第二天将去梯弗里斯^①。我们真的于二十五日出发了，经过七天的旅行，一日到了梯弗里斯。这次旅行几乎每到一个驿站都没有马匹，因此非常烦人，但是沿途景色很美，令人十分惬意。到达后第二天我谒见布里梅尔将军，把图拉送来的公文交给了他，同时也向他介绍了我自己。将军虽有德国人的热心肠和善良愿望，仍不得不拒绝我的呈文，因为提交的证件不充分，缺彼得堡的公文，所以我必须等这些公文送到^②。我决定在梯弗里斯等一等。不过尼古连卡^③假期已满，他三天前已经走了。亲爱的姑妈，您不难理解，这种延误使我多么不愉快，而且理由很多：第一，如果一个月后还收不到那些公文，我就只好放弃入伍的打算，因为那样我就赶不上参加冬季进军了，而这正是促使我入伍的唯一愿望。第二，这里生活费用昂贵，我要在城里住一个月（也许还要久些），再加返途路费，要花许多钱。第三，我已经

① 梯弗里斯是第比利斯的旧称。

② 因托尔斯泰此时名义上在图拉省公署任职，必须有那里的免职令，才能入伍。他于一八五二年三月才收到公文。

③ 尼古连卡是托尔斯泰的大哥尼古拉的小名。

习惯时刻和尼古连卡在一起，同他离别，哪怕是短期离别，都使我很难过。我惭愧地承认，到现在我才懂得如实地珍视、尊敬、爱恋我的好哥哥。我现在时时想起您的忠告，亲爱的姑妈。我谈到尼古连卡时说过些不负责任的话，您常制止我，您做得很对。我绝非故作谦虚，尼古连卡各方面都比我们大家好。我极其偶然地在梯弗里斯遇到一个彼得堡熟人巴格拉季翁公爵，这对我真是意外的收获。他是个聪明而有教养的人。梯弗里斯是一座文明城市，模仿彼得堡有时模仿得还很成功，有上等人的社交活动，人数很多，有俄罗斯剧院和意大利歌剧，我根据自己有限的经济能力尽可能也去享用。我住在德国侨民区，在郊外。我在这儿感到加倍舒适，因为这地方很美，四周是花园和葡萄园，住在这儿更象住在乡村而不是城市（天气晴朗温和，到目前还没有上冻，也没有下雪）。另一个优点是，我租了两间相当干净的房子，每月只花五个银卢布，而在城里这样的住宅一个月至少要四十银卢布。此外，我还可以不花钱练习德语。我有书，有事做，也有空闲，没人打搅我，所以总的说来我不寂寞。您记得吧，我的好姑妈，您曾经劝我写小说。我听从了您的劝告，我说我有事做指的就是写作^①。我不知道我写的东西将来是否能够问世，但这工作使我很开心，何况我做这件事有相当长时间了，也很顽强，所以我不想放弃它。这就是关于我在做什么的准确报告。至于我今后的打算，假如入伍不成，我就想法找个文职工作，免得让人家说我无所事事，但要在这里，而不是在俄罗斯。不管怎么样，我永远不会后悔来高加索，这个偶然产生的怪念头对我会有益的。再见，吻您的手并盼望您来信。地址写格·鲁·吉·亚·梯·弗

① 托尔斯泰在高加索期间加紧写作自传体小说《童年》，并在梯弗里斯完成第二稿。